



ISSN: 1999-5601 (Print) 2663-5836 (online)

Lark Journal

Available online at: <https://lark.uowasit.edu.iq>



*Corresponding author:

Lamyaa Kadhem Ayyal

University: University of Baghdad

College: College of Languages

Email:

lamyaakadhem@colang.uobaghdad.edu.iq

Keywords:

Holy Quran, Turkish language, Future Tense, Arabic language, Future, Tense formula.

ARTICLE INFO

Article history:

Received 1 Jan 2024
Accepted 15 Mar 2024
Available online 1 Apr 2024



Studying the future tense in Turkish and its equivalent in Arabic in the Holy Quran as a model

ABSTRACT

The Future Tense is the expression of things that are planned to be done or performed in the future, and it is revealed by some suffixes that are already attached. The Future Tense is constructed with a structure specific to each language, in Arabic it consists of سوف, لن, and س, which enter the beginning of the present tense, while the future tense in Turkish consists of suffixes -ecek acak - which are added to the root of the verb. In both cases, people who understand that language know that the relevant action will take place in the future tense, and not in the past or present.

The Koran is the Holy Book of the Islamic religion and the word of God that regulates the life of Muslims. According to the Islamic faith, it is a book that was revealed on the ring of the prophets of the Prophet Muhammad, by the angel Gabriel, consisting of 114 surahs, and has been translated into almost all languages. We especially see future tenses in their content.

The aim of our study is to extract the future tense found in the Holy Quran in Arabic and Turkish, and clarify its form .

Turkish, as an agglutinative language, consists of words formed by adding certain suffixes to the root of a verb or noun. As for the Arabic language, it mainly uses words that are derived by converting a verb or noun into various patterns.

We begin our study with this comprehensive summary. Then, we make a summary of the Arabic and Turkish rules related to the future tense, and we will finish our study by giving the relevant verse and its Turkish translation based on the Holy Quran.

© 2024 LARK, College of Art, Wasit University

DOI: <https://doi.org/10.31185/lark.Vol1.Iss16.3386>

دراسة زمن المستقبل باللغة التركية وما يقابلها باللغة العربية في القرآن الكريم انموذجا

م. لمياء كاظم عيال / جامعة بغداد / كلية اللغات
الخلاصة:

زمن المستقبل هو التعبير عن الأشياء التي من المقرر القيام بها أو تنفيذها في المستقبل، ويتم الكشف عنه ببعض اللواحق التي تلحق بالفعل. أن زمن المستقبل يتم بناؤه ببنية خاصة بكل لغة، ففي اللغة العربية

يتكون من **س**، **سوف** و**لن** والتي تدخل على بداية الفعل المضارع، أما زمن المستقبل في اللغة التركية فيتكون من اللواحق **-ecek**، **-acak** - التي تضاف إلى جذر الفعل. وفي كلتا الحالتين، يعرف الأشخاص الذين يفهمون تلك اللغة أن الإجراء ذي الصلة سيتم في زمن المستقبل، وليس في الماضي أو الحاضر.

القرآن هو كتاب الدين الاسلامي المقدس وكلام الله الذي ينظم حياة المسلمين. وبحسب العقيدة الإسلامية، فهو كتاب نزل على خاتم الأنبياء النبي محمد، عن طريق الملاك جبريل، مكون من 114 سورة، وتمت ترجمته إلى كل اللغات تقريباً. نرى بشكل خاص الأزمنة المستقبلية في محتواها.

هدف دراستنا هو استخراج الزمن المستقبل الموجود في القرآن الكريم باللغتين العربية والتركية وتوضيح شكله .

تتكون اللغة التركية، باعتبارها لغة تجميعية، من كلمات مكونة بإضافة بعض اللواحق إلى جذر الفعل أو الاسم. أما اللغة العربية فتستخدم بشكل أساسي الكلمات التي يتم اشتقاقها عن طريق تحويل الفعل أو الاسم إلى اشكال مختلفة.

نبدأ دراستنا بهذا الملخص الشامل. ثم، نعمل موجز للقواعد العربية والتركية المتعلقة بزمن المستقبل، وسننهي دراستنا بإعطاء الآية ذات الصلة وترجمتها التركية استناداً إلى القرآن الكريم. **الكلمات المفتاحية:** القرآن الكريم، اللغة التركية، زمن المستقبل، اللغة العربية، المستقبل، صيغة الزمن.

KURÂN-I KERİM ÖRNEĞİNDE TÜRKÇEDE GELECEK ZAMAN VE ARAPÇA KARŞILIĞININ İNCELENMESİ

Yard.Doç. Lemyâ kazım AYYAL

Bağdat Üniversitesi / Diller fakültesi

ÖZET:

Gelecek zaman, gelecekte yapılması veya uygulanması planlanan şeylerin, fiile bağlanan birtakım eklerle ortaya konulmasıdır. Her dilin kendine özgü yapısı ile inşa edilen gelecek zaman, Arapçada muzari fiilin başına getirilen **سوف** ve **لن** ile yapılırken, Türkçede gelecek zaman, fiil köküne eklenen **-ecek** **-acak** ekleri ile yapılır. Her iki durumda da, o dili anlayan kimseler, ilgili fiilin geçmişte veya şimdi değil, gelecek zamanda yapılacağını bilir.

Kurân-Kerim, İslam Dininin kutsal kitabı ve Müslümanların, hayatlarını düzenleyen Tanrı kelimidir. İslam inancına göre son peygamber Hazreti Muhammed'e, Cebrail meleği vasıtasıyla vahyolunan, 114 sureden müteşekkil, hemen hemen her dile çevirisi yapılan bir kitaptır.

Çalışmamızın amacı Kur'an-ı Kerim'de Arapça ve Türkçede bulunan gelecek zamanı çıkarıp şeklini ortaya koymaktır.

Türkçe, sondan eklemeli bir dil olarak, fiil ya da ismin köküne birtakım ekler eklenmesi suretiyle oluşturulan sözcüklerden meydana gelir. Arapça ise, temelde Fiil ya da ismin çeşitli kalıplara aktarımı ve bu vesileyle türetilmesi şeklinde meydana gelen sözcükleri kullanır.

Çalışmamıza bu kapsamlı özet ile başlıyoruz. Ardından gelecek zaman hakkında hem Arapça ve hem de Türkçe kaideleri kısaca işledikten sonra, Kurân-ı Kerim'den hareketle hem ilgili ayeti ve hem de Türkçe tercümesi verilmek suretiyle çalışmamızı bitireceğiz.

Anahtar Kelimeler: Kurân-ı Kerim, Türkçe, Gelecek Zaman, Arapça, Müstakbel, Zaman Kipi.

GİRİŞ:

Kurân-ı Kerim Hakkında:

Kuran, temelde isminin nereden geldiği noktasında iki rivayet vardır. Bunlar Kurân kelimesinin hemzeli mi yoksa hemzesiz mi olduğu noktasında ihtilaf halindedirler. Bununla beraber özellikle İmam Şafii gibi ulemaya göre Kurân ismi herhangi bir kökten gelmez, bu onun Allah tarafından verilmiş özel adıdır.

Kutsal Kitap Kurân-ı Kerim Hakkında Türkçe Sözlükte yer alan kavramsal bilgi şu şekildedir:

“Kurân, İslam dininin temel ilkelerini ve Hazreti Muhammed'e gönderilen ve bildirilen Tanrı buyruk, yaptırım, haber ve ahlaki ilkelerini içeren Müslümanların temel ve kutsal kitabıdır.” (TÜRKÇE SÖZLÜK, 2010: 193)

Kurân-ı Kerim, Hazreti Muhammed'e 40 yaşındayken inmeye başlamıştır. Kurân'ın ilk inen ayetleri ise, Alak isimli surenin ilk 5 ayetidir. Bu ilk inen ayetlerden sonra, uzun süre vahiy kesilmiş ve ardından peygamberin hayatına paralel olarak 23 yıl içerisinde inmeye devam etmiştir. Bu duruma peyderpey yani kısım kısım indirilmiş, tek seferde indirilmemiştir. Bu vesileyle canlı ve akıcıdır ve aynı zamanda İslam tarihine kaynaklık eder. İlk inen ayetlerden sonra gerçekleşen fetret, Duha suresinden önce de olmak üzere iki kez yaşanmış, bu ikisi haricinde sürekli olarak inmiştir. (*BİRİŞİK, 2002: 417*)

Kur'an, hakkında pek çok tarif ve tabir yapılmakla beraber, genelde İslam dininin ilahı olan Allah tarafından, Cebrail veya Cibril adı verilen vahiy meleği vasıtasıyla İslam dininin son Peygamberi Hazreti Muhammed Mustafa'ya indirilen, mushaf adı verilen metinlerde yer alan, yüksek oranda garanti kaynak anlamına gelen tevatür yoluyla nakledilmiş olan, tilaveti yani kendine has üslubu ile okunması ile ibadet edilen, Fatıha suresi ilk, nas suresi son sure olmakla beraber 114 sure, 6236 ayetten müteşekkil, tavrı ve edebi üstünlüğü dolayısıyla ilahi kelimeler olarak insanların benzerini ortaya koyamaması dolayısıyla benzersiz bir kitaptır. (*ŞEVKÂNÎ, 1992: 62*).

Türkçede Gelecek Zaman:

Türk dilinin çeşitli varyantları olan Orhon, Uygur, Karahanlı, Harezmi, Çağatay, Kıpçak, Gagauz, Türkiye, Azerî, Türkmen, Özbek, Yeni Uygur, Karaim, Tatar, Başkurt, Nogay, Kumuk, Kazak, Karakalpak, Kırgız, Altay, Hakas, Tuva, Şor, Çuvaş ve Yakut Türkçelerinde gelecek zaman kipleri çeşitlilik göstermekle beraber, (*GÜLTEKİN, 2006: 39*) biz yalnızca Türkiye Türkçesinin gelecek zaman kullanımını hakkında bilgi vereceğiz.

Türkçede birtek gelecek zaman vardır. Bu da bahsi geçen eklerin kelime köküne eklenmesiyle yapılır. Bunun haricinde başka bir gelecek zaman bildiren ek veya kip yoktur. (*BASSARAK, 1997: 35*)

Türkiye Türkçesinde gelecek zaman -ecek veya -acak eklerinin, kelime köküne eklenmesi ve hemen ardından zamir kökenli şahıs eklerinin getirilmesiyle yapılmaktadır. (ERGİN 1986: 303). Buna göre Türkçede gelecek zaman ve bağlandığı şahıs zamirleri aşağıda verilmiştir. Daha fazla bilgi için kaynağa bakın (Ayyal 2019: 12). (Olumlu örnek yap-mak fiili ile, olumsuz örnek ise gül-mek fiili ile temsili olarak verilmiştir.)

Teklik:

Olumlu	Olumsuz	Zamir
1. yap-acağ-ım	gül-me-yeceğ-im	Ben
2. yap-acak-sın	gül-me-yecek-sin	Sen
3. yap-acak	gül-me-yecek	O

Çokluk:

Olumlu	Olumsuz	Zamir
1. yap-acağ-ız	gül-me-yeceğ-iz	Biz
2. yap-acak-sınız	gül-me-yecek-siniz	Siz
3. yap-acak-lar	gül-me-yecek-ler	Onlar

Verilen örneklerde **koyu** yazılmış olan harfler, Türkçenin dil yapısı gereği *yumuşama* olan harflerdir. Altı çizili olan harfler ise yine Türkçe dil yapısı gereği *kaynaştırma* harfleridir. Verilen örnekler ayrılırken sırayla kelime kökü, gelecek zaman kipi ve şahıs zamiri olarak ayrılmıştır.

Arapçada Gelecek Zaman:

Sarf ilminde fiil zamanları, mâzî; (geçmiş), muzâri; (hâl- geniş/şimdiki zaman), ve istikbal; (gelecek zaman) şeklinde kiplerle ifade edilmektedir. Müstakbel: وسوف ve السين zaman edatlarından birisiyle başlayan muzâri fiildir. Burada önemli nokta, Arapça gelecek zaman kipleri olan سوف harfi veya س muzâri yani geniş/şimdiki zaman halinin başına gelmesidir. (İSMAİEL MOHAMED RAMADAN, 2021: 239)

Arapça gelecek zaman kipleri olan س ve سوف, birbinin aynısı değildir. Her ikisi de gelecek zamanı belirtmekle beraber س yakın gelecek zamanda cereyan edecek hadiseler hakkında kullanılırken, سوف ise uzak gelecek zaman için kullanılır. Gelecek zaman için muzari fiilin başına getirilen bu eklerden sonra fiilin sonunda veya yapısında herhangi bir değişiklik olmaz.

Arapçada temelde gelecek zamanı bildiren, bahsi geçen 3 biçimbirim haricinde belirteç olmamakla birlikte, çeşitli lehçelerinde mevcut olan bazı gelecek zaman kipleri bulunmaktadır. (ŞEN, AKDAĞ, 2021: 191) Ve fakat bunlar bölgesel olduğu için çalışmamıza almadık.

Aşağıda verilen tabloda, Arapça gelecek zaman kiplerinin kullanımı hakkında bilgiler verilmiştir: (Örnek fiil olarak Arapça yardım etmek anlamına gelen نصر fiili tercih edilmiştir)

Onlar	O İkisi	O
يَنْصُرُونَ	يَنْصُرَانِ	يَنْصُرُ
يَنْصُرْنَ	تَنْصُرَانِ	تَنْصُرُ
Sizler	Siz	Sen
تَنْصُرُونَ	تَنْصُرَانِ	تَنْصُرُ
تَنْصُرْنَ	تَنْصُرَانِ	تَنْصُرِينَ
Biz	Ben	
نَنْصُرُ	أَنْصُرُ	

Muzari fiilin (Türkçede geniş/şimdiki zaman) başına س veya سوف getirmek suretiyle örneğin ينصر yardım ediyor anlamına gelirken: سينصر : yardım edecek (yakın zamanda) anlamına gelir. Yine aynı şekilde سوف ينصر : yardım edecek (uzak zamanda) anlamına gelmektedir.

Kurân-ı Kerim Örneğinde Türkçede Gelecek Zaman ve Arapça Karşılığının İncelenmesi:

Konumuza geçmeden önce iki hususu arz etmek istiyoruz. Arapçada, gelecek zamana hususi olmak üzere لن edatı yine muzari fiilin başına gelir ve fiilin sonunu nasb (fetha) eder. Dolayısıyla gelecek zamanla ilgilidir. Ve fakat cümleyi olumsuz yönde gelecek zamana taşır. Bir örnekte izah edecek olursak:

"لَنْ يَنَالَ اللَّهُ أَحْوَمُهَا..."

(Hac, 37)

Hac Suresinin 37. ayetinin başında geçen bu ifade, “*onların etleri Allah'a ulaşmayacak*” anlamına gelmekle beraber, gelecek zamanda olumsuzluk anlamı vardır.

Yine bir başka gelecek zaman konusu olarak, ثم gibi ifadeler, daha sonra anlamına gelmekle beraber, bazı noktalarda gelecek zaman anlamına gelmektedir. Bununla beraber çoğu yerde, geçmiş zaman ifadesine bürünmektedir. Dolayısıyla tam olarak konumuzla ilişkisi olmasa da örneğin:

"تُمْ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ"

(Tekasür 4)

Tekasür suresinin 4. ayetinde geçen bu ifade, *sonra hayır! İlerde bileceksiniz*” anlamına gelmekle, zaten gelecek zaman kipi olan سوف ile beraber bir de ثم ifadesi ile gelecek zaman pekiştirilmiştir.

Kurân-ı Kerim’de yer alan gelecek zaman kipleri, oldukça fazladır. Nitekim Kurân, Kutsal bir kitap olmakla beraber, içeriğinde gelecek zamana yönelik oldukça fazla izler taşır. Özellikle kıssa olarak tabir edilen olay örgülerinde ve ayrıca İslam Dininin temel inançlarından biri olan Ahiret inancına yönelik Allah tarafından bildirilen haberlerde, gelecek zaman kiplerini özellikle görmekteyiz.

Biz bu çalışmamızda, Arapçada gelecek zamana mahsus olmak üzere öncelikle gelecek zamanın olumsuzu olan لن hakkında, ardından sırayla سوف ve س geçen ayetleri inceleyeceğiz. Bunu yaparken her bir Kurân suresinden birer örnek

vermek suretiyle çalışmamızı bitireceğiz. İlgili gelecek zaman belirteci, surede geçmiyorsa, o sureyi atlayacağız.

1- İÇİNDE GEÇEN GELECEK ZAMAN BİLDİREN AYETLER:

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

Bakara 24

... Asla yapamayacaksınız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 8)

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Al-i İmran 85

... Kabul edilmeyecek... (KUR'AN YOLU MEALİ 2020: 67)

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا

Nisa 52

... Bulmayacaksınız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 93)

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ

Maide 22

... Girmeyeceğiz... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 118)

... حَتَّىٰ نُؤْتِيَ مَثَلًا مَّا أُوتِيَ رَسُولُ اللَّهِ إِذَا جَاءَهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ

Enam 124

... İnanmayacağız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 152)

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي آلَتِكَ قَالَ لَنْ تَرِنِي وَلَكِنْ أَنْظِرْ إِلَى الْجَبَلِ...

Araf 143

... Beni görmeyeceksin... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 176)

... وَإِن تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ نُغْنِيَ عَنْكُمْ فِتْنَتَكُمْ فَسَبِّحْنَا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

Enfal 19

... Yetmeyecektir... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 188)

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِن كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ

Tevbe 53

... Kabul olunmayacaktır... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 205)

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدَّ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

Hud 36

...Artık **inanmayacak**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 236)

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونَ مَوْتًا مِّنَ اللَّهِ لَأُنَاقِنِّي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ

Yusuf 66

... Onu **göndermeyeceğim**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 253)

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا

İsra 37

...Yeryüzünü **yaramayacaksın** ve dağlara **ulaşamayacaksın**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 298)

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا

Kehf 20

... **Felaha ermeyeceksiniz**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 309)

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فِيمَا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا

Meryem 26

...**Konuşmayacağım**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 321)

عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ

Taha 91

... **Vazgeçmeyeceğiz**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 333)

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ

Hac 47

... **Dönmeyecek**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 353)

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ

Kasas 17

...**Olmayacağım**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 407)

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

Ahzab 62

...Bulmayacaksınız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 448)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ...

Sebe 31

...İman etmeyeceğiz... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 453)

...فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَحْوِيلًا...

Fatır 43

... Bulmayacaksınız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 461)

... حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلُوبُ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ

Gafir (Mü'min) 34

... Göndermeyecek... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 497)

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

Zuhruf 39

... Fayda sağlamayacak... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 520)

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ

Casiye 19

... Fayda sağlamayacaklar... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 529)

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ

Muhammed 29

... Çıkarmayacağımı... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 540)

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

Fetih 23

... Bulmayacaksınız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 545)

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Mücadele 17

Kurtarmayacak... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 582)

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Mümtetine 3

Fayda sağlamayacak... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 587)

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Münafikun 6

... Bağışlamayacak... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 594)

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا

Cin 2

... Şirk koşmayacağız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 614)

...عِلْمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ

Müzzemmil 20

... Hesap edemeyeceksiniz... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 618)

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ لَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ

Kıyamet 3

... Toplayamacağımızı... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 621)

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا

Nebe 30

... Artırmayacağız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 628)

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ

İnşikak 14

... Dönmeyecek... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 638)

يَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

Beled 5

... Güç yetiremeyecek... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 644)

2- İÇİNDE GEÇEN GELECEK ZAMAN BİLDİREN AYETLER: سوف

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْنَا وَظَلَمَّا فَسُوفَ نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

Nisa 3

... Onu ateşe koyacağız... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 83)

...وَسُوفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

Maide 14

... Allah onlara **haber verecektir**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 116)

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

Enam 5

... **gelecektir**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 136)

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنْتُمْ بِى قَبْلَ أَنْ ءَادَنْ لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمْوهُ فِى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Araf 123

...Sonra **bileceksiniz** (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 174)

...وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُعِينِكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ حَكِيمٌ

Tevbe 28

... Size **bolluk verecek**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 200)

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَجِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ

Hud 39

Sonra **bileceksiniz**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 236)

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّى إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ

Yusuf 98

Af dileyeceğim dedi... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 256)

ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهَهُمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

Hicr 3

... Yakında **bilecekler**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 272)

لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Nahl 55

... Yakında **bileceksiniz**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 284)

أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكَرًا

Kehf 87

... **Cezalandıracağız**... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 316)

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَعَدَّا مَا مِثُّ لَسَوْفَ أَخْرَجُ حَيًّا

Meryem 66

... çıkarılacak mıyım... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 324)

قُلْ مَا يَعْزُبُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا

Furkan 77

... Olacak... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 384)

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ اَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ اِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمْ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

Şuara 49

...Sonra bileceksiniz... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 387)

لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَنَّوْا فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ

Ankebut 66

Sonra anlayacaklar... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 424)

لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَنَمَنَّوْا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

Rum 39

... Sonra bileceksiniz ... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 429)

فَكَفَرُوا بِهٖ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ

Saffat 170

... Sonra anlayacaklar (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 476)

قُلْ يٰقَوْمِ اَعْمَلُوا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَمِلْتُ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

Zümer 39

... Sonra bileceksiniz ... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 488)

الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِالْكِتٰبِ وَبِمَا اُرْسَلْنَا بِهٖ رُسُلْنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ

Gafir (Mü'min) 70

... Sonra anlayacaklar (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 501)

وَ اِنَّهٗ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْئَلُوْنَ

Zuhruf 44

... Hesaba çekileceksiniz (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 520)

اَنْ سَعْيِهٖ سَوْفَ يُرٰى

... Sonra **görülecektir** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 562*)

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا

İnşıkak 11

... **bağırarak** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 637*)

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ

Leyl 21

Razı olacaktır (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 647*)

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

Duha 5

Rabbin sana **verecek...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 647*)

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

Tekasür 3

Hayır sonra **bileceksiniz** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 654*)

3- İÇİNDE س GEÇEN GELECEK ZAMAN BİLDİREN AYETLER:

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Bakara 137

... Seni **koruyacaktır...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 26*)

...وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ

Al-i İmran 144

.... **Ödüllendirecektir...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 74*)

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا

Nisa 10

... **Gireceklerdir...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 85*)

سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْعُرُونَ

En'am 138

... Onları **cezalandıracaktır** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 154*)

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئًا لَهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ

Araf 152

Onlar erişecektir... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 178)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ...

Enfal 36

... Yine harcayacaklar... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 190)

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِن فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ

Tevbe 59

... Allah bize verecek... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 206)

... فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ قُلْنَا أَفَلَا تَتَّقُونَ

Yunus 31

Allah! Diyecekler... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 221)

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَن عُقِبَى الدَّارِ

Rad 42

... Anlayacaklardır... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 264)

... فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ...

İsra 51

... Diyecekler... / ...Sana başlarımı sallayacaklar... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 299)

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ...

Kehf 22

Diyecekler... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 309)

... حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَن هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا

Meryem 75

... Öğreneceklerdir... (KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 325)

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْنَا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

Müminun 85

Allah! **Diyecekler...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 364*)

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ

Şuara 62

Yol gösterecektir... (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 388*)

وَقَالَ الْحَمْدُ لِلَّهِ سِيرِكُمْ ءَايَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Neml 93

... **Size gösterecek...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 405*)

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

Rum 3

Galip olacaklar... (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 425*)

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ

Saffat 99

Yol gösterecektir... (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 472*)

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِن هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ

Zümer 51

... **Günahını çekeceklerdir...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 489*)

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ

Gafir (Mü'min) 60

... **Gireceklerdir...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 500*)

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ

Zuhruf 27

... **Doğru yolu gösterecektir** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 519*)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهَا وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فُسِقُوا لُونَ هَلَا أَفْكَ قَدِيمٍ

Ahkaf 11

... **Diyecekler** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 533*)

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصَلِّحُ بِأَلْهِمَّ

Muhammed 5

... **Doğru yolu gösterecektir** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 537*)

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا...

Feth 11

... **Diyecekler...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 543*)

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مِّنَ الْكَذَّابِ الْأَشِيرِ

Kamer 26

Yarım bilecekler... (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 565*)

... لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَاءً آتَتْهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا

Talak 7

Allah yapacaktır... (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 599*)

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْأَلُونَ مَنَ أضعف ناصِراً وَاقَلَّ عَدَا

Cin 24

... **Anlayacaklar...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 616*)

... عِلْمٍ أَن سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَعَاخِرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ اللَّهِ...

Müzzemmil 20

... **Bulunacağını...** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 618*)

نُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

Nebe 5

... **Görecekler** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 627*)

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ

A'la 10

Saygı duyanlar **öğüt alacaklardır** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 641*)

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَىٰ

Leyl 17

Muttaki olanlar **uzak tutulacaklar** (*KUR'AN YOLU MEALİ, 2020: 647*)

سَيَصَلَّىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ

Leheb (Tebbet) 3

SONUÇ:

Gelecek zaman, gelecekte yapılması veya uygulanması planlanan şeylerin, fiile bağlanan birtakım eklerle ortaya konulmasıdır. Her dilin kendine özgü yapısı ile inşa edilen gelecek zaman, Arapçada muzari fiilin başına getirilen سوف، س، و لن ile yapılırken, Türkçede gelecek zaman, fiil köküne eklenen -ecek -acak ekleri ile yapılır. Her iki durumda da, o dili anlayan kimseler, ilgili fiilin geçmişte veya şimdi değil, gelecek zamanda yapılacağını bilir.

Kurân-Kerim, İslam Dininin kutsal kitabı ve İslam Dinine tabi olan Müslümanların, hayatlarını düzenleyen Tanrı kelimidir. İslam inancına göre son peygamber Hazreti Muhammed Mustafa'ya, Cebrail meleği vasıtasıyla vahyolunan, 114 sure ve 6236 ayetten müteşekkil, aslı Arapça olmakla birlikte hemen hemen her dile çevirisi yapılan bir kitaptır. Özellikle kıssa olarak tabir edilen olay örgülerinde ve ayrıca İslam Dininin temel inançlarından biri olan Ahiret inancına yönelik Allah tarafından bildirilen haberlerde, gelecek zaman kiplerini özellikle görmekteyiz.

Türkçe, sondan eklemeli bir dil olarak, fiil ya da ismin köküne çekim veya yapım başta olmak üzere birtakım ekler eklenmesi suretiyle oluşturulan sözcüklerden meydana gelir. Arapça ise bunun tam tersi olarak, temelde Fiil ya da ismin çeşitli kalıplara aktarımı ve bu vesileyle türetilmesi şeklinde meydana gelen sözcükleri kullanır. Temelde bu fark, Söz konusu gelecek zaman için Arapçanın Türkçeye benzemesi yönünde işler. Nitekim Türkçede gelecek zaman, fiilin sonuna ek eklenmesi ile oluşurken, Arapçada gelecek zaman, fiilin başına ek eklenmesi ile oluşmaktadır.

Kurân-ı Kerim'de yer alan gelecek zaman kipleri, oldukça fazladır. Nitekim Kurân, Kutsal bir kitap olmakla beraber, içeriğinde gelecek zamana yönelik oldukça fazla izler taşır. Örneğin İslam inancının temel akidesi olan ahirete taalluk

eden mevzularında, daha çok gelecek zaman kullanılır. Veya gelecekte olması planlanan veya beklenen herhangi bir durum, kaidesine uygun olarak Kurân-ı Kerim’de kendisine yer bulur.

Biz bu çalışmamızda, Arapçada gelecek zamana mahsus olmak üzere öncelikle gelecek zamanın olumsuzu olan لن hakkında, ardından sırayla سوف ve س geçen ayetleri inceledik. Bunu yaparken her bir Kurân suresinden birer örnek vermek suretiyle çalışmamızı bitirdik. İlgili gelecek zaman belirteci, surede geçmiyorsa, o sureyi atladık.

Kaynakça:

- 1- AYYAL, Lemyâ Kazım (2019), *Sait Faik'in "Havada Bulut" Adlı Hikayesinde Fiil Kiplerinin İncelenmesi*, Bağdat, Diller Fakültesinin dergisi, sayı 40, (1 -24), <https://doi.org/10.36586/jcl.2.2019.0.40.0001>
- 2- BASSARAK, Armin (1997), *TÜRKÇE ZAMAN KIPLERİNİN DOĞALLIK DERECELERİ*, Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten, İstanbul, sayı 43, (31-36).
- 3- BİRİŞİK, Abdulhamit (2002), *Kurân Maddesi*, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi, cilt 26, Ankara, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları.
- 4- ERGİN, Muharrem (1986), *Türk Dil Bilgisi*, İstanbul, Boğaziçi Yayınları.
- 5- GÜLTEKİN, Mevlüt (2006), “*TARİHİ VE ÇAĞDAŞ TÜRK LEHÇELERİNDE GELECEK ZAMAN EKLERİ ÜZERİNE BİR DENEME*”, İstanbul, Türklük Bilimi Araştırmaları, sayı 20, (33-59).
- 6- İSMAİEL, MOHAMED RAMADAN Hany (2021), “*Arapça Ve Türkçede Zaman: Karşılaştırmalı Bir Araştırma*”. İstanbul, İdrak Dini Araştırmalar Dergisi 1/2, (239-257).
- 7- *KUR’AN YOLU MEALİ* (2020), Hazırlayan: Hayrettin KARAMAN, Ankara, Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları.
- 8- ŞEN, Ahmet ; AKDAĞ, Soner (2021), *MODERN STANDART ARAPÇA VE BAZI ARAP DİYALEKTLERİNDE GELECEK ZAMAN FORMLARI*, cilt 21, İstanbul, sayı 52, (179-198)
- 9- ŞEVKÂNÎ (1992), *İrşâdü’l-fuḥûl* (Yayına Hazırlayan: Ebû Mus’ab M. Saîd el- Bedrî), Beyrut.
- 10- *TÜRKÇE SÖZLÜK* (2010), Hazırlayan: Sebahattin ÖZAFŞAR, İstanbul, İlk Adım Yayınları.

